

# 國立教育廣播電臺 英語奇育記

## 教育單元中英對照參考

播出時間：114年02月10日

- 教育單元中文摘要

一談到原住民族教育的議題，我們就不得不提到「全民原教」這個重要的政策，雖然我們可能經常在電視新聞中聽到這個詞，但卻不一定真正了解其內涵與意義，透過今天的小單元我們將從全民原教出發，帶領大家更深入的探索原住民族教育相關議題，也會介紹一些能夠讓大家對原住民族相關的知識與資訊更加了解的管道，千萬別錯過今天的精彩內容囉！

- 教育單元英文摘錄

J: Welcome to our Engbetween! 那既然我們今天要討論原住民族教育的議題，那就不得不提到「全民原教」這個詞，Erica你有聽說過全民原教是什麼嗎？

E:欸總覺得好像聽過，但突然要解釋又有點解釋不出來欸，是針對原住民族群提供的教育嗎？

J:其實啊，過去我們提到原住民族教育，大家應該都會先想到是針對原住民族本身的教育，但全民原教這個概念則是教育「全體學生」哦，讓學生們也能夠去學習更多與原住民文化相關的內容，來培養對於多元文化的尊重與理解。In the past, when we mentioned Indigenous education, people usually thought it referred to education specifically for Indigenous peoples. However, the concept of "Indigenous Education for All 全民原教" extends to non-Indigenous people as well, enabling them to learn more about Indigenous cultures. This aims to foster respect for and understanding of multiculturalism.

E:哦～原來全民原教裡的「全民」是這個意思呀！而且我記得教育部也有針對原住民族教育頒布了「原住民族教育發展計畫」，裡面詳細的列出幾項原住民族教育發展的方向跟核心目標，全民原教的概念是不是也有被包含在內呀？I also remember that the Ministry of Education has issued the "Program on Developing Indigenous Education," which outlines several directions and core goals for the

development of Indigenous education. Is the concept of “Indigenous Education for All全民原教” also included in this plan?

J:That’s right! 這項計劃中列出的七大目標包含了:建構完整教育體系、完備行政支持系統、深化民族教育、強化師資培育、培育族群人才、推動原住民族終身教育以及擴大原住民族教育對象, 而其中第七項目標提到的擴大原住民族教育對象, 其實就與我們剛剛提到的全民原教的概念相呼應喔!

E:oh! The 7 objects that you just mentioned include Constructing a comprehensive education system, Preparing an administrative support system, Deepening ethnic education, Strengthening teacher cultivation, Cultivating ethnic groups’ talents, Promoting lifelong education for indigenous peoples and Expanding the target range of indigenous peoples education. These all sound very important and we should try to implement them as soon as possible.

J:沒錯~全民原教是與「大家」都息息相關的事情哦~只有透過大家一起共同努力, 才能讓這個社會越來越好, 也讓彼此都更能懂如何互相尊重! That’s right! “Indigenous Education for All全民原教” is something that’s closely related to everyone. Only by working together we can make society better and learn to respect each other!

E:那如果我們想要對原住民族群有更多的了解, 我們可以做些什麼事情? 或是有什麼管道是我們可以去更認識原住民文化的嗎?

J:其實如果大家有心想要去學習、去了解, 網路上也有許多的資源哦! 像是原住民族委員會的網站以及原住民族電視台(也就是原民台)就有許多關於原住民的介紹, 甚至有影片讓大家可以更身歷其境的感受這些文化呢! 而如果你是教師或是學生, 原住民族教育資源中心也常常會有不同的研習、課程, 可以讓大家有更機會去接觸也提升自己對於原住民族的了解哦!

E: 嗯～～沒錯，只要有心其實到處都有很多資源！大家不妨打開自己的心胸嘗試著去認識與自己不同的文化，也會發現很多意外的驚喜哦！等等我們也邀請到了台北市原教中心的主任要來跟我們分享更多有趣的內容呢！

J: wow! Can't wait to hear more! And that's all for today's engbetween. see you next time and let's take a break with a song

資料來源：

[https://www.edu.tw/News\\_Plan\\_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&sms=954974C68391B710&s=A189160491CC642C](https://www.edu.tw/News_Plan_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&sms=954974C68391B710&s=A189160491CC642C)

<https://english.moe.gov.tw/cp-48-25355-211df-1.html>

[我們如何迎接全民原教？](#)

[cloudfront.netcloudfront.nethttps://d17u3w3ts5ihmp.cloudfront.net > app > files](#)

<https://tpiercenter.tp.edu.tw/>

<https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/47FCF4D7F9A4F1A7/index.html?cumid=47FCF4D7F9A4F1A7>